

Automne
Autumn
Otoño

La Rennais
Magazine
10 • 2011 • # 12

Vita mines mins minas

Hissons les voiles! Up Sail!

¡ Izar las velas !



500 enfants marquent le 150^e à St-Malo.
500 children mark the 150th at St-Malo.
500 niños marcan el 150 aniversario en St-Malo.

PHOTOS DR

À détacher – Utilisable seul ou en groupe
Removable insert – For individual or group use
Para separar – Utilizable sólo o en grupo



PHOTO: D. M.



F. Mario Couture, avec des jeunes et familles au Mexique

En mission au sein de l'association Agape – école de la foi pour jeunes étudiants qui se forment durant un an –, à Huastusco, après avoir enseigné notamment à La Prairie, Québec, F. Mario organise des animations pour les enfants et les familles et aide à la formation d'animateurs. Il vit en compagnie du F. Gaétan Arsenault et de laïcs. Des jeunes volontaires et des lycéens du Canada et de France sont venus vivre un temps aussi sur place.

“ Ici, j'ai redécouvert la force de la présence avec les gens, simplement, là où ils vivent. Je m'occupe des enfants et des parents. Je vois aussi la force des sacrements. Cela aide chacun comme il est à suivre le Christ. Cette passion, on en brûle et on la transmet. Je crois que c'est l'être qui est important plus que le faire.”

Contact: dauphin127@hotmail.com

Br. Mario Couture, With Youth and Families in Mexico

On a mission with the Agape association – a school teaching faith to young students a whole year round –, at Huastusco, after having taught notably at La Prairie, Quebec, Br. Mario organizes activities for children and families, and helps for the formation of leaders. He lives with Br. Gaétan Arsenault and some lay people. Young volunteers and college students from Canada and France came and lived some time also at his place.

“ Here, I discovered the force of being present with the people, simply where they live. I take care of children and parents. I also recognize the force of the sacraments. This helps everyone to live like he is and to follow Christ. This passion consumes us and we pass it on. I believe to be is more important than to do.”

Contact: dauphin127@hotmail.com

El H. Mario Couture, con jóvenes y familias en Méjico

Dentro de la misión de la Asociación Ágape – escuela de fe para jóvenes estudiantes que se forman durante un año – en Huastusco, el H. Mario, después de haber trabajado como profesor en La Prairie, Québec, organiza actividades para los niños y las familias, y ayuda en la formación de líderes. Vive en compañía del H. Gaétan Arsenault y de laicos. Jóvenes voluntarios y estudiantes de Canadá y Francia vienen también a vivir un tiempo en este lugar.

“ Aquí he vuelto a descubrir la fuerza de la presencia de la gente, sencillamente allí donde viven. Yo cuido de los niños y de los padres. También veo la fuerza de los sacramentos. Esto ayuda a cada uno tal cual es, para seguir a Cristo. Esta pasión nos enardece y así la transmitimos. Creo que es más importante el ser que el hacer.”

Contacto: dauphin127@hotmail.com



Sœur Céline Tremblay, avec des femmes et des projets TSF Afrique

Formée dans une école des Beaux-arts, puis éducatrice spécialisée en France, présente au Burundi lors du génocide, puis au Québec, Sœur Céline, Fille de la Providence, est depuis six ans chargée de projets au sein de l'organisme Terre Sans Frontières basé à La Prairie, Québec, Canada. Sa mission : accompagner les projets TSF en Tanzanie, Kenya, Philippines, Ouganda. Elle travaille notamment avec des groupes de femmes dans l'éducation au développement, à l'autonomie financière et à la santé.

“ J'essaie d'être proche des personnes qui en ont le plus besoin. Sur le terrain, l'accès à l'éducation et aux soins change tout. Je n'ai pas peur de l'avenir. Nous sommes aimés et avec cela avançons! Je dis souvent: "Regarde, cette colline était sans arbre, nous avons planté et elle en a maintenant!". Je donne parce que j'ai reçu. Et bien sûr la Providence est là.”

Contact: tsf@terresansfrontieres.ca

Sister Céline Tremblay, with Women and TSF Projects in Africa

Trained in an Arts school, then specialized educator in France, present in Rwanda during the genocide, and later on in Quebec, Sister Céline, Daughter of Providence, has been in charge, for the last 6 years, of projects within the Terre Sans Frontières organization, based at La Prairie, Quebec, Canada. Her mission : to accompany the TSF projects in Tanzania, Kenya, the Philippines and Uganda. She works specially with groups of women who teach how to progress, how to become self-sufficient in financial matters and how to insure health.

“ I try to be close to the people who need it most. On the field, access to education and medical care changes everything. I don't worry about the future. We are loved, and, with this in mind, let's go ahead! I often say, 'Look, there were not any trees on this hill, but we have planted some, and now, there are some on it.' I give because I have received. And for sure, the Providence is here.”

Contact: tsf@terresansfrontieres.ca

Hermana Céline Tremblay, con mujeres y proyectos TSF para África

Formada en una Escuela de Bellas Artes y después educadora especializada en Francia, estaba en Burundi durante el genocidio y después en Québec, la Hna. Celine, Hija de la Providencia, es desde hace 6 años Directora de proyectos dentro de la organización Tierra Sin Fronteras, con sede en La Prairie y Québec, Canadá. Su misión : acompañar los proyectos de TSF en Tanzania, Kenia, Filipinas y Uganda. Trabaja, sobre todo, con grupos de mujeres en la educación para el desarrollo, la independencia económica y en la salud.

“ Procuero estar cerca de las personas que más lo necesitan. En un mismo lugar, el acceso a la educación y a la salud, lo cambia todo. No tengo miedo al futuro. ¡ La gente nos quiere, y con esto seguimos adelante! A menudo me digo : “¡ Mira, esta colina estaba sin árboles, los hemos plantado y mírala ahora!”. Yo doy porque lo he recibido. Y, por supuesto, que la Providencia está ahí.”

Contacto: tsf@terresansfrontieres.ca



Le F Pierrick (en bas à gauche) et la grande famille du collège l'an dernier.
Br. Pierrick (bottom left) and the large family of the school last year.
El H. Pierrick (abajo a la izda.) y la gran familia del colegio el año pasado.



F. Pierrick Busson, "Donner de la valeur à chaque jeune"

Plus de 80 jeunes sont accueillis au collège Saint-Donatien à Derval. Ancien juvénat, l'établissement accueille des garçons de plusieurs départements, principalement de l'ouest. Le F. Pierrick, directeur, veille à ce que chaque jeune soit volontaire pour y être élève et partie prenante de la bonne marche de la maison.

“ Ici, nous vivons avec les jeunes en permanence, dans une ambiance familiale et dans un cadre naturel. L'internat nous permet de travailler ensemble

toute la semaine, et cela nous oblige à être en forme pour être à l'écoute et attentifs! La terre, c'est une école de vie. J'ai appris cela de mon grand-père qui vivait une certaine sagesse. Ici, nous essayons de travailler les trois dimensions : corps, cœur et esprit. Vivre dans ce contexte pour un frère, c'est vraiment le cœur de notre mission. Nous travaillons tous ensemble, avec un objectif commun : donner de la valeur à chacun”.

Contact : directeur@saintdonatienderval.com

Br. Pierrick Busson, "To improve each youth's image"

Over 80 youth are welcomed at the Saint-Donatien school, in Derval. An old juniorate before, it accepts now boys from many departments, particularly from the West. Br. Pierrick, the director, sees to it that each youth is willing to be a good student and to be responsible for the smooth running of the house.

“ Here, we live continually with the youth, in a family ambiance and a natural environment. The boarding school allows us to work

together the whole week, and this requires from us that we should be in good condition so as to be attentive and careful. The earth is a school of life. I learnt this from my grandfather who lived according to a certain wisdom. Here, we try to live the three levels : body, heart and spirit. To live in this context, for a brother, it's truly the heart of our mission. We work together with a common goal : to improve each youth's image.”

Contact : directeur@saintdonatienderval.com

H. Pierrick Busson, "Valorar a los jóvenes"

En el Colegio secundario Saint-Donatien de Derval estudian más de 80 jóvenes. El que fue antiguo juniorato, recibe ahora a chicos de varios departamentos, principalmente del oeste. El director, el H. Pierrick, cuida de que todos los chicos sean buenos alumnos y participen en el buen funcionamiento de la casa.

“ Aquí vivimos todo el tiempo con los chicos, en un ambiente familiar y en medio de un entorno natural. El internado nos permite trabajar juntos durante

toda la semana, y esto nos obliga a estar en forma, ¡ estando sensibles y atentos! La tierra es una escuela de vida. Esto lo aprendí de mi abuelo, que vivía con cierta sabiduría. Aquí, procuramos trabajar las tres dimensiones : cuerpo, mente y corazón. Para un Hermano, vivir en un contexto como éste, es realmente el centro de nuestra misión. Trabajar todos unidos, con un objetivo común : valorar a cada uno”.

Contacto : directeur@saintdonatienderval.com

Écho d'une expérience de formation du F. Guy Croissance...

“S’occuper de sa croissance est une exigence sans limite. En raison de notre charisme, par le biais de notre apostolat auprès de la jeunesse, l’activisme nous guette. Où rechercher ses références? D’abord dans la lecture! Mais, il se peut qu’il y ait des manques. Comment concilier et unifier l’être que je représente? Qu’est-ce que je porte dans mon jardin intérieur qui peut affecter ou influencer mon attitude à différents moments?

Seule une équipe de professionnels peut décor-

iquer la complexité d’un cheminement. C’est ce que j’ai trouvé à l’Institut de formation humaine intégrale de Montréal (www.ifhim.ca). Projet de vie, vraie ou fausse représentation, forces et contre-forces sont quelques éléments abordés au long de cette formation. Une année, deux ou trois, tout dépend de la profondeur de ton engagement. C’est à travers ta vérité que la Vérité naîtra!”

F. Guy Mercier

yugme@hotmail.com

Echo from a Training Experience of Br. Guy Growing up...

“To take care of one’s growth is an unlimited demand. On account of our charisma via our apostolate to the youth, activism is lying in wait for its prey. Where should we look for reference? First, in reading. But there could be some mistakes. How could I conquer and unify the human being I represent? What do I grow in my inner garden, that might affect or influence my attitude at various moments?

Only a team of professionals may analyze in detail the complexity of the progress of a soul. And

that’s what I found at the “Institut de formation humaine intégrale” in Montreal. (www.ifhim.ca). A life project, a true or false representation, forces and “contreforces” are some of the elements spoken of throughout this formation. One, two or three years, everything depends on the quality of your commitment. It’s through the truth that Truth shall be born!”

Br. Guy Mercier

yugme@hotmail.com

Eco de una experiencia de formación con el H. Guy Crecimiento...

“Ocuparse del propio crecimiento es una exigencia sin limitaciones. Por nuestro carisma y a través de nuestro apostolado entre los jóvenes, el activismo nos acecha. ¿ Dónde encontrar las referencias? ; En la lectura, en primer lugar! Sin embargo, es posible que haya lagunas. ¿ Cómo conciliar y unificar el ser que yo represento? ¿Qué llevo en mi jardín interior que pueda afectar o influir en mi actitud en diferentes momentos?

Sólo un equipo de profesionales puede desnudar la complejidad de un recorrido. Esto es lo que he encontrado en el Instituto de formación humana integral de Montréal (www.ifhim.ca). Un proyecto de vida, una representación verdadera o falsa, con fuerzas opuestas, son algunos de los elementos abordados a lo largo de esta formación. Un año, dos o tres, todo depende de la profundidad de tu compromiso. ; Es a través de tu verdad como nacerá en ti la Verdad!”

H. Guy Mercier

yugme@hotmail.com



1

Album du 150^e 150th Anniversary Album Album del 150^o aniversario



1 *San-Jose-Pandan, Philippines. Célébration avec la croix des missionnaires en juillet.*
San-Jose-Pandan, the Philippines. Celebration with the cross of the missionaries in July.
San José-Pandan, Filipinas. Celebración con la cruz de los misioneros en julio.

2 *Espagne. Le site Internet www.menesianos.org est aux couleurs du 150^e avec une grande fresque de photos.*
Spain. The Website www.menesianos.org takes on the colors of the 150th with a great fresco of photos.
España. En la pág. de Internet www.menesianos.org está a todo color el 150 aniversario con una gran colección de fotos

PHOTOS DR

2





3 Douarnenez, France. À partir des thèmes “Espérer, croire et aimer” et de la vie du Père de la Mennais, des jeunes de 3^e découverte professionnelle du collège Saint-Blaise ont réalisé interviews, photos, gâteaux, animations présentés lors d’une exposition. Ils étaient encadrés par leur professeur, Marie-Pierre Quéré.

Douarnenez, France. Starting with the theme “Espérer, croire et aimer” and with the life of Father de la Mennais, some students of the third professional discovery of Collège Saint-Blaise have made some interviews, photos, cakes and organized activities presented during an exhibition, supervised by their teacher, Marie-Pierre Quéré.

Douarnenez, Francia. A partir de los temas “Esperar, creer y amar” y de la vida del Padre de la Mennais, unos chicos de 3^o profesional del Colegio San Blas han llevado a cabo entrevistas, fotos, tortas y actividades, presentadas a través de una exposición, bajo la supervisión de su profesora, Marie-Pierre Quéré.

4 Parakou, Bénin. En fin d’année scolaire, les journées culturelles du collège des Hibiscus ont été l’occasion de souligner tout ce qui a été semé au cours de l’année. Photo F. Nicolas Le Meilleur

Parakou, Benin. At the end of the school year, the days dedicated to culture, at the Hibiscus school, were an occasion to emphasize all that was sown during the year.

Parakou, Benin. Al final del año escolar, las Jornadas culturales del colegio de los Hibiscus fueron una oportunidad para poner de relieve todo lo que se ha sembrado durante el año. Foto : H. Nicolas Le Meilleur

5 Dolbeau, Canada. Des jeunes du Juvénat Saint-Jean entourent les armoiries du hall d’entrée du collège. De nombreuses rencontres ont eu lieu pour marquer le 150^e. Photo F. Jean-Paul Boisvert

Dolbeau, Canada. Some youth of Juvénat Saint-Jean gather around the coat of arms in the entrance hall of the school. Numerous gatherings took place to mark the 150th.

Dolbeau, Canadá. Unos jóvenes del Juniorado San Jose adornaron los escudos del Hall de entrada del Colegio. Se celebraron muchos encuentros para conmemorar el 150 aniversario.



PHOTOS NICOLAS LE MEILLEUR



L'été a permis de vivre plusieurs pèlerinages, temps de recollections et retraites, célébrations du 15 août dans de nombreux pays où la Famille mennaisienne est à l'œuvre, aussi bien aux USA, Espagne qu'en France, Canada, Japon, Italie, etc.

Summer allowed us to go on many pilgrimages, to have moments for meditations and retreats, celebrations on August 15 in numerous countries where the Mennaisian Family is at work in USA and Spain, as well as in France, Canada, Japan, Italy and so on.

El verano nos ha permitido vivir diversas peregrinaciones, reflexiones y retiros, celebraciones del 15 de agosto en muchos países donde trabaja la Familia Menesiana, tanto en USA como en España, Francia, Canadá, Japón, Italia, etc

Un été de pèlerinages et A Summer with Pilg Un verano de peregrinac

6-7 Lourdes, France. 1^{er} Pèlerinage de la Famille mennaisienne avec 400 participants de 14 pays dont de fortes délégations d'Italie, France, Polynésie...
Lourdes, France. 1st pilgrimage of the Mennaisian Family with 400 people from 14 countries and among them were many delegations from Italy, France, Polynesia...
Lourdes, Francia. 1^ª Peregrinación de la Familia Menesiana con 400 participantes de 14 países, con grandes delegaciones de Italia, Francia, Polinesia





10

célébrations
rimages and Celebrations
iones y celebraciones

8 *F. Yannick Houssay, s.g. des Frères de l'instruction chrétienne, P. Brito, recteur des sanctuaires de Lourdes, Sr Louise Touchette, s.g. des Filles de la Providence.*
Br. Yannick Houssay, s.g. of the FIC's, Fr. Brito, rector of the Lourdes sanctuaries, Sr. Louise Touchette, s.g. of the Daughters of Providence
El H. Yannick Houssay, s.g. de los Hermanos de la Instrucción Cristiana, el P. Brito, rector de los Santuarios de Lourdes y la Hna Louise Touchette, s.g. de las Hijas de la Providencia.

9 *La Prairie, Canada. Procession du 15 août dans la chapelle de la maison-mère La Prairie, Canada. Procession in the chapel of the Motherhouse on August 15*
La Prairie, Canadá. Procesoión del 15 de agosto en la capilla de la Casa Madre

10 *Ploërmel, France. Pèlerinage de la Province d'Espagne, Chili, Bolivie sur les pas du Père de la Mennais, fin juillet. Plus d'une centaine de participants : familles, frères, jeunes...*
Ploërmel, France. Pilgrimage of the Provinces of Spain, Chile, Bolivia, following the steps of Father de la Mennais, at the end of July. More than one hundred participants: families, brothers, youth...
Ploërmel, Francia. Peregrinación de la Provincia de España, Chile y Bolivia tras las huellas del Padre de la Mennais, a finales de julio. Más de un centenar de participantes: familias, Hermanos, jóvenes...



9



11

11-12 Buenos Aires, Argentine. Grande joie et célébration lors du passage de la croix des missionnaires en avril, au collège cardinal Copello.

Buenos Aires, Argentina. Great rejoicing and celebration during the passage of the cross of the missionaries at Colegio Cardenal Copello, in April.

Buenos Aires, Argentina. Gran alegría y celebración con ocasión del paso de la cruz de los misioneros por el Colegio Cardenal Copello en el mes de abril.



12

13 Saint-Malo, France. Une célébration en mémoire du père de la Mennais présidée par Mgr d'Ornellas, archevêque de Dol et Rennes s'est déroulée à la cathédrale le 9 avril en présence de parents, frères, sœurs, éducateurs.

Saint-Malo, France. A celebration in memory of Father de la Mennais, presided over by Mgr d'Ornellas, archbishop of Dol and Rennes, took place at the cathedral on April 9, in the presence of parents, brothers, sisters and teachers.

Saint-Malo, Francia. El 9 de abril y con asistencia de padres, Hermanos, Hermanas y educadores, tuvo lugar en la catedral una celebración conmemorativa del Padre de la Mennais, presidida por Mons. d'Ornellas, Arzobispo de Dol y Rennes.



13

14 Malestroit, France. Le collège St-Julien de Malestroit a marqué deux anniversaires le 8 avril dernier. Le centenaire de l'Ugssel, association sportive, et le 150^e anniversaire. Les deux chiffres ont été formés sur la cour par toute l'école lors d'un temps sportif et solidaire.

Malestroit, France. Collège St-Julien of Malestroit celebrated two anniversaries on April 8. The centennial of the Ugssel, a sports association, and the 150th anniversary. The whole school participating, the two numbers appeared on the playground during a joint sports event.

Malestroit, Francia. El colegio San Julián de Malestroit ha celebrado dos aniversarios el pasado 8 de abril. El Centenario de la UGSEL, una asociación deportiva, y el 150 aniversario de la muerte de Juan María. Ambos números han sido formados en el patio por todo el colegio durante un tiempo de deporte solidario.



14



15

15 Soliste. Messe TV. Ploërmel. 25 septembre
Soloist. Mass TV. Ploërmel. September 25
Solista. Mass TV. Ploërmel. 25 de septiembre

16 Saint-Malo, France. Jeunes et éducateurs ont présenté, en costumes d'époque, des moments forts de la vie de Jean-Marie de la Mennais lors du rassemblement de plusieurs centaines d'enfants d'écoles mennaisiennes d'Ille-et-Vilaine, le 17 mai.

Saint-Malo, France. Youth and teachers, dressed in costumes of the oldies, presented important episodes of the life of Jean-Marie de la Mennais, during the gathering of many hundreds of students from the Ille-et-Vilaine Mennaisian schools, on May 17.

Saint-Malo, Francia. Jóvenes y educadores presentaron, con trajes de la época, los aspectos más destacados de la vida de Juan María de la Mennais durante un encuentro de varios centenares de niños de los colegios menesianos, que tuvo lugar el 17 de mayo.

17 Yogyakarta, Indonésie. Célébration autour de la croix des missionnaires avec les FF. Andreas, Fransiskus et Stéphane, le 30 juin au noviciat. La croix rejoignait ensuite les Philippines avec le F. Eugene Mwesigye.

Yogyakarta, Indonesia. Celebration around the cross of the missionaries with Brs. Andreas, Fransiskus and Stéphane, at the noviciate on June 30. Later on, the cross was taken to the Philippines by Br. Eugene Mwesigye.

Yogyakarta, Indonesia. Celebración en torno a la cruz de los misioneros con los HH. Andreas, Fransiskus y Stéphane, el 30 de junio en el noviciado. Después, la cruz fue enviada a las Filipinas con el H. Eugene Mwesigye.



16



17



Prier avec Jean-Marie de la Mennais

La dévotion à Jean-Marie s'avive de plus en plus : il nous parvient des demandes de personnes qui se recommandent à son intercession de tous les continents. Et la prière pour les personnes recommandées se poursuit. Jean-Marie de La Mennais a exprimé sa relation, sa confiance et son amour du Seigneur dans la prière. Voici trois dimensions fortes dans sa prière.

À la Providence de Dieu

"Providence de mon Dieu, veille sur tes enfants, fortifie-les, dirige-les, sois leur défenseur et leur guide, leur lumière et leur conseil, leur consolation et leur trésor, leur joie et leur espérance.

- Dieu seul dans le temps! Dieu seul dans l'éternité!"

Pour la communauté et aujourd'hui la Famille mennaisienne

"Seigneur Jésus! En ce jour, nous t'offrons toute notre vie.

Que l'amour fraternel règne entre nous tous, qui formons cette communauté.

Que chacun soit heureux de la joie des autres et souffre de leurs peines.

Que nous sachions tous pratiquer l'aide mutuelle pour aller à Dieu et réaliser son œuvre chaque jour."

À la Vierge Marie

"Très sainte et auguste Vierge! C'est avec ces paroles de feu que l'un de vos plus fidèles serviteurs se consacra à vous entièrement, comme à sa patronne, à sa reine et à sa mère."

F. Delfin López, postulateur
delfinlopez03@yahoo.com

Contact: Le bulletin de la "Neuvaine mennaisienne" est disponible auprès du postulateur par mail ou courrier: F. Delfin, Casa generalizia FICP, Via della Divina Provvidenza, 44 – 00166 Roma

To Pray with Jean-Marie de la Mennais

The devotion to Jean-Marie is more and more revived: we receive from all continents, requests from people who commend themselves to his intercession. And the prayer for the people who count on us goes on. Jean-Marie de la Mennais expressed in prayer his relationship with, his trust in and his love for the Lord.

To the Providence of God

"Providence of God, watch over your children, strengthen them, lead them, be their protector and their guide, their light and their counsel, their comfort and their treasure, their joy and their hope. God alone at this time! God alone in eternity!"

For the Community and Today for the Mennaisian Family

"Oh, Lord Jesus! On this day, we offer you our whole lives.

May fraternal love reign among all of us, who make up this community.

May everyone be happy with the joy of others and suffer from their sorrows.

May we learn how to practice mutual help so as to walk towards God and to do His work every day."

To the Virgin Mary

"Very holy and august Virgin! Using these ardent words, one of your most faithful servants dedicated himself to you entirely, as if to his patroness, his queen and mother."

Br. Delfin López, postulator
delfinlopez03@yahoo.com

Contact: The "Mennaisian Novena" bulletin is available if you ask the postulator by mail or e-mail: Br. Delfin, Casa generalizia FICP, Via della Divina Provvidenza, 44-00166 Roma

Orar con Juan María de la Mennais

La devoción a Juan María se aviva cada vez más: recibimos peticiones de personas de todos los continentes que se encomiendan a su intercesión. Y continúa la oración por las personas encomendadas. Juan María de La Mennais expresaba a través de la oración su relación, su confianza y su amor al Señor. Éstas son las tres grandes dimensiones de su oración:

A la Providencia de Dios

"Providencia de mi Dios, vela sobre tus hijos, fortalécelos, dirígelos, sé su defensor y su guía, su luz y su consejo, su consuelo y su tesoro, su alegría y su esperanza.

- ¡ Dios solo en el tiempo! ¡ Dios solo en la eternidad!"

Para la comunidad y ahora la Familia Mennaisiana

"¡ Señor Jesús!, al comenzar el día te ofrecemos nuestra vida entera.

Que el amor fraterno reine entre todos los que formamos esta comunidad.

- Que cada uno se sienta feliz con la alegría de los demás y sufra con sus penas.

Que todos nos prestemos ayuda mutua para ir a Dios y realizar su obra cada día."

A la Virgen María

"¡ Santísima Virgen María! Con estas ardientes palabras, nosotros, tus fieles servidores, nos consagramos a ti enteramente, como a nuestra patrona, nuestra reina y nuestra madre."

H. Delfin López, postulator
delfinlopez03@yahoo.com

Contacto: El boletín de la "Novena menesiana" está disponible y se puede pedir al postulator por mail o por correo postal: H. Delfin, Casa generalizia FICP, Via della Divina Provvidenza, 44 – 00166 Roma. Italia



*Croix des missionnaires, aux Philippines
Cross of the missionaries in the Philippines
Cruz de los Misioneros en las Filipinas*

“Seigneur apprends-nous à prier”

Le premier pèlerinage mennaisien de Lourdes s’est tenu du 14 au 18 juillet. Il a permis aux personnes présentes, au cœur même de leur appartenance à la Famille mennaisienne, de sentir le bon parfum de l’Église qui, à l’école de sainte Bernadette, prie pour les pauvres et les malades. Il nous a fait entrer, aussi, dans l’attitude des “enfants” qui s’abandonnent entre les bras de leur père du Ciel.

“La prière nous permet d’entrer dans une relation personnelle avec le père, avec son Fils Jésus, avec l’Esprit. Jésus lui-même nous apprend à prier.” Je me souviens de temps de prière organisés pour des jeunes pendant un temps de vacances. Parmi eux, beaucoup n’étaient pas habitués à prier. La seule prière qui montait alors était celle-ci : “Seigneur, apprends-nous à prier”... Faisons cette même demande au Seigneur, seul, en famille ou en communauté : “Seigneur apprends-nous à prier.” Écoutons ensuite sa Parole, paisiblement, dans une grande confiance intérieure en l’Esprit qui nous parle et nous enseigne qui est le père, qui est Jésus, qui sont nos frères à servir” (Circulaire 306).

Nous prononcerons donc ces mots qui ouvrent au mystère de notre vie et du monde : Notre père ! Qui peut les dire sans que l’Esprit de Jésus, en lui, ne crie : “Abba ! Papa !” Ces mots, en effet, sont portés par une Espérance folle, celle de vivre à jamais dans le cœur de Dieu. “Dieu seul dans le temps ! Dieu seul dans l’éternité !” C’était l’espérance de Jean-Marie de la Mennais. C’est la nôtre aujourd’hui !

Le Ciel, par Marie, s’était invité dans le cœur de Bernadette Soubirous. “Le Règne de Dieu est dans

voire cœur”, disait Jean-Marie de la Mennais. Ce sont ces “petits” qui accueillent sa “survenue” dans leur vie que le Seigneur envoie dans le monde, proclamer sa Parole.

F. Yannick Houssay, S.G.



PHOTOS DR

“Lord, teach us how to pray”

The first Mennaisian pilgrimage to Lourdes took place on July 14-18 2011. It allowed the participants, in the true heart of their membership in the Mennaisian Family, to smell the sweet perfume of the Church who, at St. Bernadette's school, prays for the poor and the sick. Besides, it allowed us to make ours the attitude of the “children” who abandon themselves into the arms of their Heavenly Father.

“Prayer makes it possible to us to enter into a personal relationship with the Father, his Son Jesus, and the Holy Spirit. Jesus Himself teaches us how to pray.” I remember the times of prayer some youth used to prepare during summer sessions. Many among them were not used to praying. The only prayer that came out from their mouth was the following one: *“Lord, teach us how to pray”*... Let us ask the same favor to the Lord, by ourselves, as a family or in community: *“Lord, teach us how to pray”*. Then, let's listen to his Word,

peacefully, with a great, inner confidence in the Spirit who speaks to us and teaches us who the Father is, who Jesus is, who our brothers to be served are” (Circular 306).

Therefore we shall pronounce these words that reveal the mystery of our lives and of the world: Our Father! Who can say them unless the Spirit of Jesus shouts in him, “Abba! Dad!” These words, in fact, are said in a foolish Hope, that of living forever in the bosom of God. *“God Alone for the time being! God Alone for all eternity!”* Such was Jean-Marie de la Mennais' hope. And it's ours today!

Through Mary, the Heavens descended into the heart of Bernadette Soubirous. *“The Kingdom of God is within you”* said Jean-Marie de la Mennais. These “little” ones who welcome the unexpected arrival of Jesus in their lives, are those He send into the world, to proclaim his Word.

“Señor, enséñanos a orar”

La primera peregrinación menesiana de Lourdes ha tenido lugar el 18 de julio de 2011. Esto ha permitido a los presentes, en el corazón de su pertenencia a la Familia Menesiana, sentir la hermosa fragancia de la Iglesia que, en la escuela de Santa Bernardita, ruega por los pobres y los enfermos. Nos ha hecho experimentar también

esa actitud de los “niños” que se abandonan en los brazos de su Padre Celestial.

“La oración nos permite entrar en una relación personal con el Padre, con su Hijo Jesús y con el Espíritu Santo. El mismo Jesús nos enseña a orar.” Recuerdo algunos momentos de oración organizados para los jóvenes durante la época de vacaciones. Muchos de ellos no estaban acostumbrados a rezar. La única oración que hacían era ésta: *“Señor, enséñanos a orar”*... Hagamos al Señor esta misma petición, solos, en familia o en comunidad: *“Señor, enséñanos a orar.”* A continuación escuchemos su Palabra, con toda tranquilidad, con una gran confianza interior en el Espíritu que nos habla y nos enseña quién es el Padre, quién es Jesús y quiénes son nuestros hermanos a quienes vamos a servir.” (Circular 306)

Proclamaremos, pues, estas palabras que nos abren al misterio de nuestra vida y del mundo: ¡Padre nuestro! ¡Quién puede pronunciarlas sin que el Espíritu de Jesús grite en su interior: *“¡Abba! ¡Papá!”* Estas palabras, efectivamente, se sostienen en una loca Esperanza, la de vivir para siempre en el corazón de Dios. *“¡Dios solo en el tiempo! ¡Dios solo en la eternidad!”* Ésta era la esperanza de Juan María de la Mennais. ¡Hoy es la nuestra!

A través de María, el Cielo estaba en el corazón de Bernardita Soubirous. *“El Reino de Dios está dentro de vuestro corazón”*, decía Juan María de la Mennais. Éstos son los “pequeños” que acogen su “venida inesperada” en su vida y a quienes el Señor envía al mundo a proclamar su Palabra.

Portrait of Bernadette Soubirous
Portrait of Bernadette Soubirous
Retrato de Bernadette Soubirous

Notre Père de la Famille mennaisienne

Ce Notre Père a été composé par les participants du 1^{er} pèlerinage de la Famille mennaisienne à Lourdes du 14 au 18 juillet dernier. Il a été gravé sur une plaque installée le 30 juillet dans la basilique souterraine St-Pie X, près de l'entrée la plus proche de la porte Saint-Michel.

NOTRE PÈRE,

Pour que ton Nom soit sanctifié,
Fais de nous tous, membres de la Famille mennaisienne,
Des disciples de Jésus ; pour que ton Règne vienne,
Fais de nous des témoins vivants de son Évangile ;
Pour que ta Volonté soit faite,
Fais de nous des éducateurs sur le chemin de vie des enfants et des jeunes.
Comme hier à Jean-Marie de la Mennais
Donne-nous aujourd'hui le grain à semer avec audace et patience.
Pardonne-nous nos faiblesses et nos découragements.
Ne nous laisse pas seuls au temps de l'épreuve mais que ton esprit nous fasse porter du fruit
Dans ce vaste champ de l'éducation où tu nous as envoyés.
Comme Bernadette, à l'invitation de Marie,
Nous voici, prêts à faire tout ce que Tu nous diras.

AMEN !

The Our Father of the Mennaisian Family

This "Our Father" was composed by the participants of the 1st Pilgrimage of the Mennaisian Family to Lourdes, on July 14-18. It was engraved on a plate that was placed on July 30 in the St. Pius X underground basilica, by the entrance closest to St. Michael's door.



OUR FATHER,

Hallowed be your Name,
Make all of us, members of the Mennaisian Family,
Disciples of Jesus ; may your Kingdom come,
Make us living witnesses to your Gospel ;
May your Will be done,
Make us educators on the path of life of children and youth.
Like yesterday to Jean-Marie de la Mennais,
Give us today the seed to sow with audacity and patience.
Forgive us our weaknesses and discouragements.
Do not leave us alone in times of trial, but may your spirit make us bear fruit
In this vast field of education where you have sent us.
Like Bernadette, at Mary's invitation,
Here we are, ready to do whatever You will tell us.

AMEN !

El Padrenuestro de la Familia Menesiana

Este Padrenuestro lo han compuesto los participantes de la 1^a Peregrinación de la Familia Menesiana en Lourdes del 14 al 18 del pasado mes de julio. Se ha grabado en una placa colocada el día 30 de julio en la Basílica subterránea San Pío X, junto a la entrada más próxima a la puerta de San Miguel.

PADRE NUESTRO,

Para que tu Nombre sea santificado,
Haz de todos nosotros, miembros de la Familia Menesiana,
Discípulos de Jesús ; para que venga tu Reino,
Haz de nosotros testigos vivos de su evangelio ;
Para que se haga tu Voluntad,
Haz que seamos educadores de la vida de los niños y jóvenes.
Como ayer a Juan María de la Mennais,
Danos hoy la semilla que sembrar con audacia y paciencia.
Perdona nuestras debilidades y desalientos.
No nos dejes solos en el momento de la prueba,
Sino que tu Espíritu nos haga dar fruto
En este vasto campo de la educación donde tú nos has enviado.
Como Bernardita, y por invitación de María,
Aquí estamos, dispuestos a hacer lo que Tú nos digas.

AMÉN !